十鼓仁糖文創園區 位於台南市郊處·藉由幽靜 也理位置,更提供了民眾一座親近文化藝術的新 22 座日據時代所建築之舊倉庫 · 2005 年由十 鼓接手重新規劃,以活化間置空間的概念,在國 際知名設計葉世宗先生及劉國潼先生精心規劃下 , 在有限的資金中運籌帷幄,將昔日台灣糠業公 司仁德車路嵌糠廠,間置多年後,付予百年歷史 的糖廠風華重現,融入十鼓獨創之台灣特色鼓樂 化身為亞洲第一座鼓樂主題國際藝術村。

自 2007 年起,該團選擇在台南市仁德區之 仁德糖廠落腳。自己自足建造了一座佔地約5公 頃 的十鼓文創園區,內有簡介館、鼓博館、擊 鼓體驗教室、十鼓葢苑(餐廳)、視聽館(約可 容 250 人)、中劇場(約可容 500 人)、水槽劇場 (戶外劇場約可容 1500 人)、煙囪廣場、森林呼 吸步道、十鼓祈福館、空中步道、製糖工廠等主 題設施。自2007年元月一日起常態開放,並與 奇美博物館、保安車站、虎山農場、台南都會公 園連結成為仁德文化園區,同時成為南台灣的藝 文新地標(該地點交誦便捷,恰在台鐵、高鐵 機場、省道、一高、二高之彙集處) 十鼓為鼓樂藝術成立主題文創園區的創舉,不但

讓台灣鼓樂的發揚,有了重要基地,也讓文化的



薪傳,更貼近民眾的生活。

Ten Drum Culture Village is located at the border of Tainan city and county. It separates from the busy downtown by loneness forest. The location near Tainan city also provides citizens a new paradise to familiarize culture art. Ten Drum Culture Village has about 7 hectares. There are 22 old warehouses built in Japanese colonial rule. In 2005, Ten Drum takes over the place and re-plans it. They use the limited capital combining Mr. Shi Hsieh's ideas with famous designer, Mr. Liu Guo Tsang's choreographed plan to proceed. They have finished the second stage work. After lying idle many years, the past Rende Che Lu Cian sugar refineries of Taiwan Sugar Corporation reappear their graces of one hundred years. Combining the Taiwan drum music of Ten Drum, it becomes the first international art village for drum music of Asia. Since 2007, they choose to stay at the Rende sugar refinery of Tainan county Rende township. They build a Ten Drum Culture Village for about 7 hectares by themselves. It includes Introduction Hall, Drum Museum, Drum Beating Experience Classroom, Ten Drum Restaurant, Small Theater(for 250 people), Cistern Theater(outdoor theater for 1500 people), ChimneySquaree), Forest Breath Alameda, and Ten Drum Praying Hall. Since January 1st. 2007, it opens normally and connects with Chi Mei Museum, Pao An Railroad Station, and Hu Shan Farm to become Rende Culture Zone, and it also turns into the new art culture landmark of South Taiwan.

Mater Tank Theater



(劉權, 早田本路工廠執水)合 排放使用。在十鼓巧思後 嘗試將這座廢棄的水槽改為-車水槽劇場, 頂座上的四座冷]水塔,摇身一變,成為了四 獨立的巨外小劇場,排水道 成為孩子的傳聲管。

Incipiently, the theater was a large cooling trough to cool hot water discharged by factories. After artful design of Ten Drum, we try to rebuild the unused tank to be a theater. These four cooling trough becomes 4 independent outdoor theaters, and conduits become children's sound transmitting pipes.



Secret Water Pond

原為仁德維廠的二號冷 卻池。經十鼓改造後增 设枕木碼頭、牛熊流瀑

This secret water tank was originally the No.2 cooling pool of Rende Sugar Refinery. en Drum transformed it by adding timber pier, sightseeing bench, ecological waterfall and fallen bridge waterfall.

BI 鼓博館 / Drum Museum



b間、韓國、日本的傳統結繳哭 諸如,罕見的單皮巨鼓、三角 形的幾何鼓,以及屬於台灣本土 樂精神的勇士排鼓。還有夢幻 · 擬情情的靜能表演舞台,激你 8白夾醬會擊鼓藏鏡人的白我十

We use drums of East Asia to represent traditional drums of Taiwan, Chinese, Korea, and Japan. For instance, rare large single-fell drum, triangle geometry drum, and hero drum belonging to Taiwan drum spirit. Moreover, we have fictitious dream stage to invite you experiencing the skills f 18 arhans drum. You can take pictures here.

c1 紀念品館 / Memento Hall



真想把這樣的記憶帶回家, 那 欧就非得在十鼓紀念品館多駐 。舉凡園區「十鼓十景」的 A信片、十鼓俠客包、CD / DVD · 鼓的卡通動畫、紀念鼓燈 · 念討錢、紀念詩、紀念詩酒 紀念郵票等都可將這份機動 憶帶回家,與親友分享。

After enjoying shaking drum music, if you want to bring this memory to home, you can visit Ten Drum Memento Hall. No matter post cards-Ten Drum Ten Sceneries, Ten Drum Paladin Bag, CD. DVD, animation, memorial drum light, coin, wine, stamp, and small drum, you can bring all of them to home and share with your friends.

c3 糖蜜槽 / Molasses Tank

溫設計而成。煉密為製糖流程之液能F

等,不同於後期力鐵型糖密槽,其結構 以磚浩構成, 纏而為斜向立面, 柱體並 有尺刻標示其中成為特色。建築體一半 在地底下,一半在地底上為貯存糖蜜帳 等副食品。因能製成工業洒結,故在一戰時期為美雷轟炸日雷力重要

標地,也因此才會看到很多防空洞座落在豪雄廠區中。

DI 十鼓蔬苑 / Ten Drum Restaurant



賽生餐廳。很難想像這間實的倉庫, 章有五台五分車廂開了進來,成了特 n的五分車包廂。餐廳內佇立兩顆2 生品味。 以天然的蔬里食材, 廚師 5奪天工,創意蔬食味蕾,保證讓

A health restaurant wanders unhurriedly in culture, history, and oecology. It is very hard to imagine 5 small trains drive into the unused warehouse and becomes particular parlor car. There are two camphor trees in the restaurant and make the air become filled with the aroma from the food. We use natural vegetables and fruits with chef's wonderful workmanship to cook creative foods for you.

D2 清溪林製鼓樂器行 Ching Shi Lin Instruments Store

的樂器行,無論是傳統詩的 改自設計或是台灣特殊詩型 的設計都是全台獨樹一格的 製鼓技術:計研發的樂器有 大羅漢鼓、小羅漢鼓、勇士



大同鼓、小学鼓、板鼓、宋江鼓、桶仔鼓等製作。研發的變器有多I 是以環保概念製作而成,外殼是以木漿纖維壓縮製作而成,並可以 及鼓棒兩用擊奏方式,同時又可防蟲咬、保存容易、不受天候及濕氣 樂藝術的完美境界。本樂器行亦代理多項中國打擊樂器之金、木、石 、革等名樣產品是一名樣、名元的樂器製作及代理樂器行。

Ching Shi Lin Instruments Store was founded on October, 1999. It is the first instruments store to innovate Taiwan drum instruments of whole Taiwan. No matter the improvements and designs of traditional drums or the designs of Taiwan particular drums are the specialist skills of Taiwan. What Ching Shi Lin has created are large Arhan drum, small Arhan drum, hero paigu, Chao Yang drum, large Chao Yang drum and personalized drum rack, traditional lion drum. Da Tone drum, Siao Tane drum, Ban drum, Sone Jiane drum, and Tone Zai drum. There are many instruments made on the conception of environmental protection. The envelopes are made by compressed wood pulp fiber, and can be beaten by hands and drum sticks. Also, they can prevent to be bitten by bugs. They are easy to preserve and weatherproof. The most important is the new type drum can be adjusted to beautiful harmony to present wonderful state of drum art. The instrument store also acts for many Chinese percussion instruments. It is a diversified instrument store.

GI 祈福館 / Ten Drum Praying Hall

枝~白千年來就是一個新求平安的法器,台南是台 醫歷史文化的開端,藉由在地豐厚歷史文化源,第 台南成為「韓鼓祈福」聖地…「平安・官禄・弘 ・驅魔・祈福・添財・添丁・姻縁・考運・除病 十座祈福大鼓,將讓你諸事平安一整年。

Drum is an instrument used in Buddhist service for safety since thousands yeas ago. Tainan is the beginning of Taiwan history. By using abounding local sources of culture, we make Tainan become a bethel of drum beating for fortune. We set ten large praying drums, baby born, exam luckiness, officer luckiness, money addition, safety, praying, life extending, exorcism, illness aiding, and loving fate, to make you safe whole year

G2 糖蜜三連罐 / Sugar Honey Triple Towers



9 13,000mm 高9,455mm、60年 2月(直徑12,620mm 高9,150mm, 372年5月(南徑13.560mm高 115mm) 建浩而成,經十鼓改浩後 お本事路勝文中館、舞的體驗館 3. 詩波咖啡館,而第一罐糖蜜罐頂 國保有原來風貌,另一、三罐開天 為八卦及圓滿,象徵道家及佛教的 生活躙章。

Three molasses tanks were built respectively in January 1941 (diameter 13,000 mm, height 9455mm). December 1971 (12,620 mm diameter high 9150mm), and May 1983 (13,560 mm diameter high 9115mm). Hall and Drums Wave Café Hall by Ten Drum. The top of the first tank of molasses retains the original style and the other top of second and third tank are The Eight Trigrams (Pa Kua) and satisfactory, a symbol of Taoism and Buddhism Zen life

▲車路墘文史館 / Che Lu Chien Culture History Hall



〒國30年1月(直徑13.000mm 高9.455mm) 是日人建置的老建物,因其為糖蜜三連罐 中歷史最悠久的一座,故將百年製糖廠之 沿革佈展陣列,利用鑼鐵工業建築風與臺 訪動線融合,而四周散放著古老照片為新 舊的歲月見證,讓舊建物有了新舞台。

Formerly it was formed a circular steel storage tank of molasses , built in January 1941 (the diameter of 13,000 mm height 9455mm), it was a Japanese built old building. Since it is the oldest one of the Triple Molasses tanks. Therefore, it will be a hundred years sugar refinery history exhibit and display. The use of iron and steel industrial architectural style and visitors line of flow integration, and lay scattered around the old photos of the old and new era witness, let the old building a new arena.

■ 糖的體驗館 / Sugar Experience Hall



150mm)約1961年代為台灣糠業公 改建之儲存槽。不同於日人所點 在架構上於糖蜜槽中心設立柱子 將其特點強化並設立一座約7米高 旋轉滑梯與親子間與老空間互動

Built in December 1961. (12.620 mm diameter, high 9150mm), it was remodeled the storage tank by the Taiwan Sugar Corporation. Unlike the framework established in the molasses tank center pillar, its features will be strengthen and established a 7 meters rotation slide. Happiness space has been created



浩於72年5月(直徑13.560mm高 115mm)為最直徑空間最大之儲蜜槽 串連起糖蜜三連罐的空間,迷漫著 農濃的咖啡香佐以這場域的靈魂~糖 在這場域的至高處不但遠眺景色: 以憶當年、話故事,享受著舊時代

Built in May 1983 (diameter 13,560 mm, height 9115mm). Its diameter is the largest storage tank among three molasses tank. Concatenated triple molasses tank space, filled with the strong of coffee served with the soul of this domain - sugar, in heights overlooking the scenery of this region is not only the word of the story, enjoying the atmosphere of the old era and the arts fragrance of new space.

□□ 仁徳糖廠煙肉 / Ten Drum Chimney



)年,一為全,全為一,一豎點燃老舊煙 ,鐘鼓鼕鼕上雲雪、祈福聲聲至天際,煙肉 歷史, 慶十詩十周年。陪伴十詩的夢想 論過程是苦是甜,煙囪七十年載與十鼓的 ,為台灣本土文化資產留下見證。 \$15 使 內 為 網 節 退 路 土 結 構 、 高 度 67 小 尺

層構高。民國27年建浩,該煙囪於78年間 思頂端出煙口發生材質嚴重風化脫落,還被 雪擊,經80年底打除損壞部分,並灌漿修復後

This chimney has risen straight up here for seventy years. One becomes all, and all become one. The sounds of praying bell soar to the sky. The history of the chimney accompanies Ten Drum's dreams and celebrating 10th anniversary. Whether it's painful or sweet, the chimney and Ten Drum leave witness of Taiwan culture heritage

■ 夢糖工廠 / Dream Sugar Refinery



徳婕颐。2012年起,十誌筆拍 加油!男孩,雷影,以此為場景。

Dream Sugar Refinery built in 1909. Was the old Che hien Sugar Refinery and now Rende Sugar Refinery. movie "Good luck boy!" which is produced by Ten

● 西拉雅時光列車 / Si Ra Ya Time Train



立於糠廠深處的叢林裡, 藏著許多臺南 袁古時期的居民--西拉雅族。現在就搭 一時光旅程,帶著您一起感受西拉雅的

There are many ancient citizens, Si Ra Ya tribe, live in th st of deep sugar refinery. Now let's get on the time tour ar ence the life of Si Ra Ya.

6 鼓之眼(水舞廣場) / The Eve of Drum (Water Dance Square)



席場中心如一輪寶藍色鼓眼拼書形成 頂篷加以鋼構設製而成為一大型属 雨集合場,是親子夜間互動的溫馨空 3,也是一充滿美學的戶外劇場。

The center of the square is a collage forming a navy blue drum eye. The ceiling which was constructed with steel, provides a safe and warm place for kids and parents to spend their night together without worrying of rain and storm. It is also an outdoor theater full of aesthetics.

● 生態蝴蝶館 / Butterfly Ecology Garden



讓孩子在蝴蝶生態之習性、生殖、生存策略 過程中,體認環境對生物的重要性,培養關 · 懷、維護周遭生態環境的觀念,為保育台灣 這塊土地播種、紮根,對生命的尊重及愛護

"Walk out of the classroom and into Nature." In Nature, we can get acquainted with its wonderwork and secrets. In order to conserve the land in Taiwan, learn how to respect life, and cherish natural resources and Nature, we invited the professional ecologist, to assist us to build a butterfly ecology garden. Through realizing the habits, fertility and feeding of butterflies, we became aware of the importance of the environment for Nature's creatures, and how to protect it during project planning and construction.



中劇場 / Mid-Size Theater 演出時間 平日 上午10:30





本劇場為十鼓文化村之第二座室內劇 場,全館可容納700人座位。原先為 台糠之砂糠倉庫(為園區内最大之室内 鳴佳,為鼓樂劇場之最佳音場。 ※本園區保有變更表演場地之權利

This is the second indoor theater of Ten Drum Culture Village. It can accommodate 700 people. Originally, it is a granulated sugar warehouse (the largest indoor space of the village), after Ten Drum's plan of second period, we provide a weatherproof mid-size theater. The bass resonance is good in this theater, and it is the best venue for drum music drama. *We reserve the right to change stage.



十詩橋賺文創園區是由十詩整樂團所建浩全新的旅游觀光書點 位於高雄市橋頭區(現高雄糖廠內)兼具藝術與人文的內涵自然生 熊的環境,適合休閒、旅游、校外教學、會議勝地 十鼓擊樂團將百年歷史停產間置的糖廠廠區空間再浩,保留台糖 歷史原貌,注入鼓樂藝術新生命,化腐朽為神奇,創造出台灣糖 業史與鼓樂藝術史的奇蹟

Ten Drum Ciaotou creative park is established as a brand-new tourism site by Ten Drum Art Percussion Group. It locates in Kaohsiung Ciaotou distract, within Kaohsiung Sugar Refinery, and is a home to breed culture and art, also a place for relaxing, sightseeing, field trip, and conference venue. Ten Drum Art Percussion Group rebuilt the abandoned historical sugar refinery to reserve the original appearance of Taiwan Sugar Corporation, inject a new blood of drum music and create the miracle belonging to Taiwan Sugar history and



因為天籟難求:

所以創造了這裡

結合鼓樂運動、休閒娛樂



http://www.ten-hsieh.com.tw

Because of rare nature sound, this village is created This is the first art village combining drum music, leisure, and nature.